

243 Daily Expression: Don't get me wrong. (日常表达: 别误解我) Jan.26'11

A. 在以前的节目中, 我们曾经介绍过一些口语中非常有用的日常短语和表达, 希望观众朋友们可以经常使用这些。

V. 我们说过, 英语中这些短语和表达有很多, 我们会在节目中时不时地再介绍一些。

A. 今天, 我们就来一起学习两个日常表达, 这两个表达也都是在平常口语中人们经常使用的。

V. 第一个是: Don't get me wrong., wrong [] 这个单词的意思是“错误”, Don't get me wrong 这一表达的意思是“别误会我。”

A. 在平时与别人交流时, 有时可能会因某种原因造成误解或误会, 这时学会使用这种表达确实有帮助。

V. 为了更好地了解和掌握这一表达, 我们来学习一段简单的对话。

A. 首先来听一下对话内容:

Dialogue	Points
<p>A. What do you think of the new kid on the block?</p>	<p>A. 这段对话是发生在工作场所两个同事之间的, 我们来一句一句看看。</p> <p>V. 对话第一句是: What do you think of the new kid on the block?</p> <p>A. What do you think of...这是询问别人意见时常用的一个句型, 不过后半句意思好像不是特别清楚。</p> <p>V. 这是因为后半句出现了一个口语短语: new kid on the block, 意思是“新来的人”。</p> <p>A. 按字面意思, new kid on the block 就是“街区附近刚搬来的孩子”, 这里应该是引申意, 表示一个公司或团队里新来的人。</p> <p>V. 当然这里的 kid 并不指小孩, 也没有什么贬义, 当然如果简单表达, 这句话也可以说成: What do you think of the new guy?</p>
<p>V. You mean Brandon? Well, it's too</p>	<p>A. 我们来看回答: You mean Brandon? 你是说</p>

<p>early to say.</p>	<p>Brandon 吗?</p> <p>V. 然后他接着说: Well, it's too early to say.</p> <p>A. 一个单词 Well 似乎有点无奈或犹豫, 又有点欲言又止, 然后是“现在说为时过早”。</p>
<p>A. Sounds like you are not happy with him?</p>	<p>V. 对方肯定听出来话中意思, 因此说道: Sounds like you are not happy with him?</p> <p>A. 听起来似乎你对他不满意?</p>
<p>V. No, no. Don't get me wrong.</p>	<p>V. 对方赶忙解释道: No, no. Don't get me wrong.</p> <p>A. 不, 不, 别误解我的意思, 这里就出现了今天的日常用语 Don't get me wrong.</p> <p>V. 如果用英语来解释 Don't get me wrong, 可以理解为: I didn't mean that.</p> <p>A. 我不是那个意思。在与别人交流时, 难免会出现错解或误解的情况, 如果不想别人对自己所说的话产生误解, 不妨加上一句: Don't get me wrong.</p>
<p>A. What's the problem then?</p>	<p>V. 既然不是对别人不满意, 又似乎有话要说, 对方就很奇怪了: What's the problem then?</p> <p>A. 那么是什么问题呢? 我们来听一下解释。</p>
<p>V. I think Brandon is a nice guy, but he's got a lot to learn.</p>	<p>V. 解释是: I think Brandon is a nice guy, but he's got a lot to learn.</p> <p>A. 我觉得 Brandon 是个不错的人, 但他要学的东西很多, 原来可能新人对很多东西不熟, 表现可能不是太好。</p> <p>V. 很多时候, 在说了 Don't get me wrong 之后紧接着加上解释, 效果会更好, 例如对话这里也可以说: Don't get me wrong. I think Brandon is a nice guy, but he's got a lot to learn.</p>
<p>A. I see. It always takes time for a new person to get used to things.</p>	<p>A. 不过, 对新人来说, 总会有一个熟悉和适应的过程, 才能逐渐上手, 充分发挥作用。</p> <p>V. 对话中的人也是这么说的: It always takes time for a new person to get used to things.</p> <p>A. 新人要熟悉一切总是要花些时间的。这里的 things 是一个总称, 表示“各种各样的事”。</p>

V. I totally agree. That's why I said it's too early to say.

V. 对话表示同意: I totally agree., 然后是: That's why I said it's too early to say.

A. 这就是我为什么说“现在说还为时过早”。

A. 在今天的节目中, 我们一起学习了一个口语中非常有用的短语 Don't get me wrong, 在担心自己所说的话会造成误解时, 可以加上这么一句。

V. 另外, 同样的意思, 我们还可以用另一种类似的表达: Don't take it the wrong way.

A. Don't take it the wrong way., 字面意思就是“不要以错误方式来理解它”, 也就是“请不要误解”的意思。